This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

SA 3802.606.5

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

FROM THE BEQUEST OF
ROLAND BURRAGE DIXON
CLASS OF 1897
PROFESSOR OF ANTHROPOLOGY
1916–1935

Teotihuacán

ó la

Ciudad Sagrada de los Tolteca.

POR

Leopoldo Batres.

Inspector General y Conservador de los Monumentos Arqueológicos
de la República Mexicana.

IMPRENTA DE HULL.
MEXICO, D. F.
1906.

HARVARD COLLEGE LIBRARY
BEQUEST OF
ROLAND BURRAGE DIXON
MAY 19, 1936

Ruinas de Teotihuacán

O SEA

LA CIUDAD SAGRADA DE LOS TOLTECA.

TEOTIHUACAN quiere decir: Según Betancourt, lugar donde se adoran los dioses. Según Veytia: habitación de los diosès. Según Orozco y Berra: lugar de los que adoran dioses, la palabra está formada de *Teotl,* dioses; la ligadura *ti, hua* partícula de posesión; y del afijo *can.*

La ciudad prehistórica de Teotihuacán ocupaba una extensión de seis kilómetros de Norte á Sur y tres de Este á Oeste.

Al norte se encuentra la pirámide de la Luna (Metzli Itzacual), al Sur de ésta, á ochocientos metros de distancia, la del Sol (Tonatiuh Itzacual), y á mil metros al Sur de ésta última, la gran explanada, conocida con el nombre de "Ciudadela," con su espacioso patio interior situado ocho metros abajo del nivel del plano horizontal superior de la explanada. En el centro del patio se levanta un gran basamento de teocalli, y sobre el plano superior de la explanada se vén doce basamentos de teocalli más pequeños que el del patio, repartidos en

The Ruins of Teotihuacan

OR

THE SACERD CITY OF THE TOLTECS.

TEOTIHUACAN means, according to Betancourt, place where the Gods are worshipped; according to Veytia, place where the Gods dwell; and according to Orozco y Berra, place of those who worship the Gods. The word is formed by *Teotl* ,Gods; *ti,* a junction word; *hua,* a possessive pronoun; and *can,* an affixe.

The prehistoric city of Teotihuacan occupied an extension of six kilometers from North to South and three kilometers from East to West.

North of the city are the Pyramid of the Moon (Metzli Itzacual); South of the latter, at a distance of eight hundred kilometers, the Pyramid of the Sun (Tonatiuh Itzacual); and one thousand meters of the latter, the great plateau known by the name of "La Ciudadela" (the Citadelle), with its extensive interior yard eight meters below the level of the horizontal higher plan of the plateau. In the center

los cuatro lados del cuadrilátero, tres en cada lado, equidistantes.

Una gran avenida une á estos tres grupos de edificios recorriendo una extensión de mil ochocientos metros. A esta avenida le han puesto el nombre de calle de los Muertos, debido á que en sus aceras se vé una fila de montículos que han tomado por tlalteles ó sepulcros, pero las excavaciones nos han venido á enseñar que no son sepulcros sino templos; por lo que más bien se le puede llamar la vía sagrada: tiene de ancho cuarenta metros, y su piso estaba perfectamente pulimentado.

De tramo en tramo se levantaba en el centro de la calle un pequeño templo.

A los costados de ésta avenida, y recorriéndola paralelamente se desarrollan elevadas plataformas hechas de adobe, y sobre éstas, grupos de templos formando plazas, rodeadas de cinco ó seis templos y un pequeño templo en el centro.

Las habitaciones estaban compuestas de grandes salones de dos y tres naves, sostenidos los techos por pilares cuadrados con sus bases en talud, pintadas de rojo, y junto á éstos salones otras pequeñas cámaras comunicadas entre sí por estrechos pasillos.

La techumbre de los edificios era de viguería de madera con un peralte de veinte y cinco centímetros y quince centímetros de grueso. Cada habitación tenía su patio de forma cuadrangular con un nivel de treinta centímetros más abajo que el nivel de las habitaciones.

Para entrar á los cuartos se pasaba por un pórtico sostenido por dos pilares cuadrados.

En los muros de los templos se encuentran pintados al fresco pasajes históricos, mitológicos y ornatos, como los que descubrí en 1884 y 1886, en uno de los templos situados en el costado Oeste de la calle llamada de los "Muertos" á la altura del ángulo Suroeste de la plaza que se halla al pié de la pirámide de la Luna en su costado Sur. Véanse grabados 1 y 2.

Al pié de la gran pirámide del Sol se desarrolla una plaza circuida de pequeños templos y dos plataformas de poca elevación.

La pirámide del Sol se hallaba rodeada por un patio y una plataforma que he descrito en mi Memo-

of the yard there is a great basement made of teocalli (onyx), and upon the superior or higher plan of the plateau there are twelve more basements of teocalli, smaller than that of the yard, scattered on the four sides of the square, three on each side, at equal distances one from the other.

A great roadway leads to these three groups of constructions, which is one thousand eight hundred meters long. This roadway or avenue has been called Street of the Dead, because on both of its sides there is a number of small mounds, all in a row, which have been taken for *tlalteles* (graves), yet excavations made have shown that they are not graves but temples, whereby this roadway could better be called The Sacred Way. It is forty meters broad and its pavement was perfectly levelled. Here and there, on the middle of the avenue, there was a small church or temple.

On both sides of this avenue and paralel to same, there are high platforms made of *adobe* (mud), and, upon these, there are groups of temples forming plazas of five or six temples each, arond the plaza, and a smaller temple in the cente

The dwelling places had lar salons of two and three naves, tl roof being supported by squa pillars, the bases of which were re painted, and close to these salo there were smaller rooms connecte among themselves by narrow pa sageways.

The roofing of the buildings wa made of wooden rafters twentifiv centimeters high and fifteen cent meters thick. Each dwelling plac had a square yard thirty centime ters below the level of the rooms Entrance into the rooms was gaine through a lobby supported by tw square pillars.

On the walls of the temples ther are frescoes representing historica and mitological scenes, also decora tive paintings. Among the forme the one I unearthed in 1884-86, i one of the temples on the wester side of the so called Street of th Dead, in the Southwestern angle o the plaza at the base of the Pyrami of the Moon, South of same. (figs 1 and 2.)

At the base of the great pyrami of the Sun there are a plaza sur rounded by small temples and tw

Fig. 1.

Fig. 1.

Copia del primer fresco que descubrí en la excavación practicada el año de 1884. En el centro de la pintura se halla dibujada la cabeza de un tecolote enfurecido y arroja por el pico un hálito negro. Como se sabe esta ave, según Torquemada, en su "Monarquía Indiana." tomo 2o, libro 6o, capítulo 47, la llamaban Tlacatecolotl, que quiere decir demonio; en ambos lados de la cabeza están pintados formando arco, un maxilar superior con dos colmillos y diez y seis muelas, y en la parte de arriba, formando fondo del plumaje del copete del ave, están pintadas las jetas y los conductos respiratorios de la nariz, en forma circular, pintados de negro. En mi concepto simboliza este fresco la boca del infierno, en mexicano, *Mictlan.*

Fig. 1.

Copy of the first fresco unearthed in 1884. In the center of the painting appears the head of an enraged owl, throwing by the beak a black breath. According to Torquemada in his "Indian Monarchy" (Vol. II, Book 6th, Chapt. 47) this bird was called Tlacatecolotl, which means Demon. On both sides of the head, forming an arch, appears an upper jaw with two front and sixteen back teeth, and on the upper part, as a background for the plumage, are the fleshy parts and the air conduits of the nose, circular in form, painted in black. In my opinion this fresco represents the entrance to hell, in Mexican *Mictlan.*

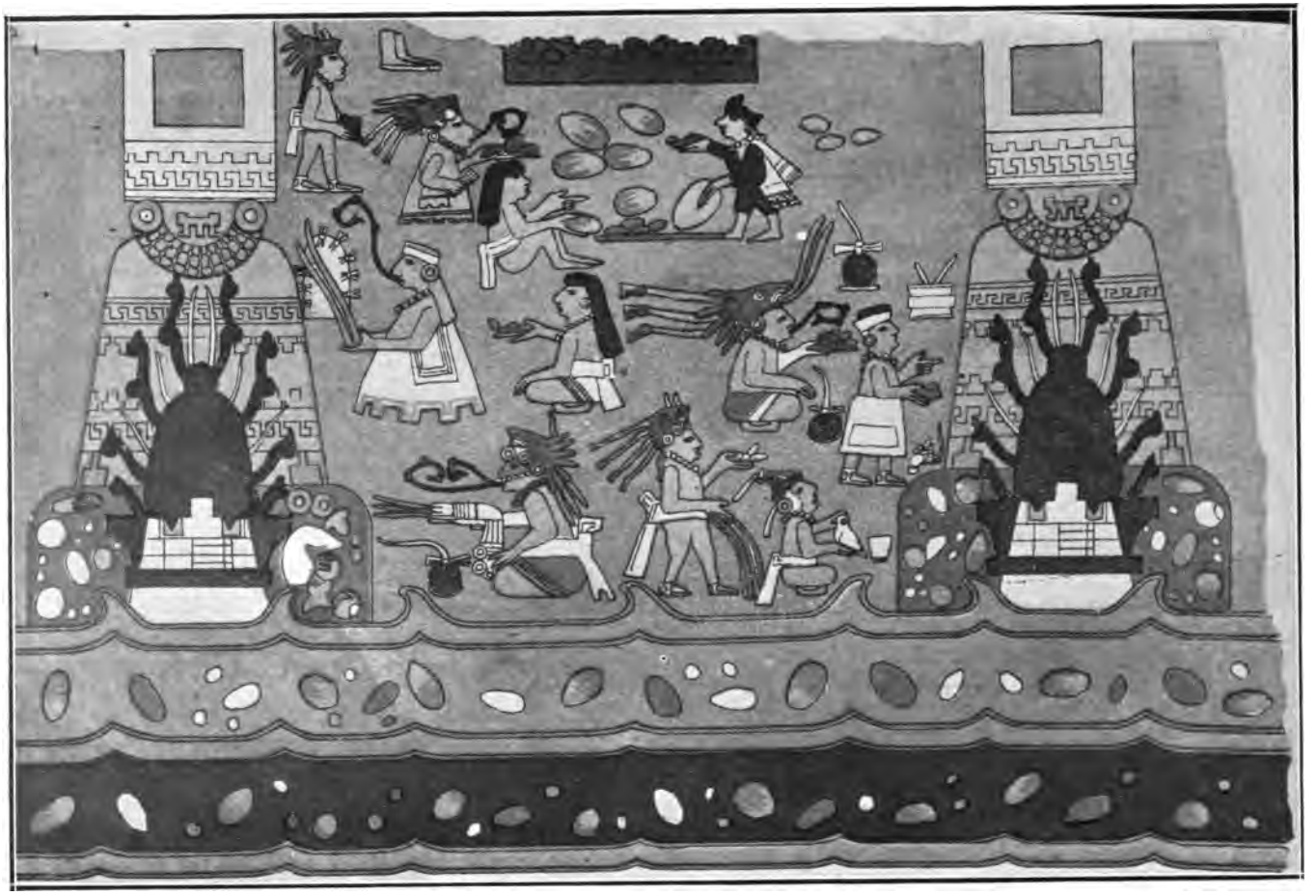

Fig. 2.

Fig. 2.

Copia del segundo fresco que descubrí en la excavación practicada el año de 1886; presenta diferentes tribus que traen y piden á su divinidad frutos y semillas. Como se ve en la parte superior del fresco hay pintado un sacerdote con su traje negro, sacando con la mano izquierda semillas de fruta y repartiéndolas con la derecha; varias de las figuras humanas que hay allí representadas tienen el signo de la palabra, y es la curva pintada de negro, que les sale de la boca. Nótese que cada una de estas figuras tiene en uno de sus lados un geroglífico que representa el blasón ó escudo, distintivo de cada uno de los pueblos tributarios; la divinidad á quien tributan es un escarabajo, *Pinahuitztli.*

Fig. 2.

Copy of the second fresco unearthed in 1886. It represents different tribes bringing to and asking from their idol fruits and cereals. On the upper part there is a prieest with his black robe; with his left hand he pulls fruits and seeds and distributes them with his right hand. Some of the figures seem to be speaking, which is represented by the curve line issuing from their mouth. Notice that they all have aside a geroglyphic or coat of arms of the tribe they represent. Their Divinity is a *Pinahuitzli.*

ria dirigida al XV. Congreso Internacional de Americanistas.

Aquellas inmensas moles, esas colosales pirámides, son los recuerdos más antiguos de la existencia de la raza tolteca que extendida por casi todo el continente americano dejó en los lugares que habitó impercederos recuerdos de su grandeza.

Estas pirámides, restos de una civilización primitiva demuestran la perseverancia que caracterizó á aquella raza.

Dos factores hubieron para llevar á cabo esas gigantescas obras, el tiempo y el fanatismo.

Las pirámides se construyeron poco á poco empezando por una pequeña pirámide central que iba creciendo por capas sucesivas que se les revestía hasta alcanzar las dimensiones que hoy tienen.

Otras construcciones se encuentran en toda la extensión del plano en que están situadas las pirámides. Esas construcciones constituían la gran ciudad. Hoy se hallan cubiertas por sus propios escombros presentando la forma de montículos de diez á quince metros de altura perpendicular.

La destrucción de esa ciudad se efectuó por el incendio causado por mano enemiga, y por eso es que no se encuentra nada completo, todo está quebrado y calcinado por el fuego, y aún los ídolos de piedra durísima están rotos.

Las puertas eran de forma rectangular y no trapezoide, su claro variaba mucho en medida. Respecto de la altura no podemos decir nada porque no hemos encontrado todavía una puerta completa, es decir con sus dinteles. Lo que sí hemos visto es que, á la altura de cuarenta centímetros del suelo, se notan dos agujeros en cada jamba practicados casi en el borde de sus aristas exteriores, los que probablemente servían para atar las cortinas de cuero con que cubrían la entrada de sus habitaciones.

La ciudad estaba cruzada por una red de acueductos revestidos de una capa de argamasa perfectamente pulida, por donde corría el agua.

En el ángulo Suroeste de la plaza que se halla al pié de la pirámide de la Luna, se descubrió hace muchos años una estatua colosal de piedra gris; mide tres metros diez

platforms of not great height. The pyramid of the Sun was formerly surrounded by a yard and a platform which I have already described in my "Memoria," adressed to the 15th Congress of Americanists.

Those immense structures, those colosal pyramids, are the most ancient vestiges of the existence of the Toltec race, which, spread almost all over the American continent, left unperishable proof of its greatness. Those pyramids, vestiges of a prehistoric civilization, show the perseverance which was a characteristic of that race.

There were two factors for the completion of those gigantic works; time and fanatism.

The pyramids were built little by little, starting by a small central pyramid which was made grow by the construction of succesive layers, until they reached their present dimensions.

There are other constructions all over the plateu where the pyramids are built. These constructions formed the great city. They are now buried under their own debris and ressemble small mounds of from ten to fifteen meters in height.

That city was destroyed by fire, set by the hands of ennemies, and this is the reason why there is nothing complete: everything is broken and calcinated by the flames; even the idols, made of hard stone, are all to pieces.

The doors were quadrangular in shape, their dimensions varying considerably. With regard to their height we can say nothing, because thus far we have not found one door intact, that is, with its framing.

What we have seen is that at a height of about forty centimeters from the floor level there are two holes on each side of the framing; these probably served to fasten the leather curtains with which Toltecs covered the entrance to their dwelling places.

There was in the city quite a net of aqu educts covered by a layer of mortar perfectly polished through which water flowed.

On the Southwestern angle of the plaza at the base of the Pyramid of the Moon, there was discovered, many years ago, a colossal statue made of gray stone. It is three meters and seventeen centimeters high and weighs twentitwo thous-

y siete centímetros de alto, y pesa veintidos mil trescientos ochenta kilos, monumento que trasladé al Museo Nacional el año de 1889, habiendo empleado en esta traslación nueve meses. Véanse grabados 3 y 4.

Este monumento lo estudió el finado director del Museo D. Gumesindo Mendoza, clasificándolo de "Chalchihuitlicue," ó sea diosa del Agua, clasificación que en mi concepto fué muy acertada.

Año de 1906.

Leopoldo Batres

and three hundred and eighty kilograms. This monument I carried to the National Museum in 1889, which took nine months (Figs. 3 and 4). Prof. Gumesindo Mendoza, the late Director of the Museum, studied this monument, and classified it as a "Chalchihitlicue," or Goddess of the Water, a classification which, I believe, was perfectly correct.

1906.

Leopoldo Batres.

Fig. 3.

Fig. 3.

Dicsa del agua, llamada en mexicano Chalchiuhtlicue—Altura 3 mts. 17 cmts.—Peso 22,380 kilos.—Trasladada al Museo Nacional por Leopoldo Batres el año de 1888.

Fig. 3.

Goddess of the Water, in Mexican Chalchiuhtli.—Height, 3 mts. 17 ctms.—Weight, 22,380 kilograms.—Carried to the National Museum in 1888 by Leopoldo Batres.

Fig. 4.

Fig. 4.

Momento en que el tren de mulas y aparato caminan trasportando la diosa del Agua, del lugar donde se descubrió á la estación de San Juan Teotihuacán, Ferrocarril Mexicano.—Maniobras dirigidas por Leopoldo Batres.

Fig. 4.

The Goddess at the Water being carried from the place where it was discovered, to the San Juan Teotihuacan station, Mexican R. R. Prof. Leopoldo Batres himself supervises the work.

NOTICIA HISTORICA.

Torquemada en la pág. 278 1a. colum. libro tercero asegura que: Los Totonacas afirman haber hecho ellos, aquellos dos Templos, que se dedicaron al Sol y á la Luna.

En la pág. 138 colum. 1a. libro octavo dice: que los indios de esta Nueva España tenían dos Templos de grandísima altura y grandeza, edificados seis leguas de esta Ciudad, junto á San Juan Teotihuacán, que le cae á esta dicha Ciudad á la parte del Norte, y dedicados al Sol y á la Luna, los quales estaban apartados de poblado, y lo están aora, aunque no en mucha distancia, y al alrededor de ellos, ay otros asientos de otros, que pasan de más de dos mil; por lo qual se llama aquel lugar Teotihuacán que quiere decir, Lugar de Dioses, que les edificaban Templos al Sol y á la Luna por que conocían sus efectos y por eso los creían Dioses.

Boturini en su Historia de Indias, en la pág. 42, dice:

Quedan todavía en la ciudad de San Juan Teotihuacán, siete leguas distante de México, dos Testimonios indisputables de su ruidoso culto. Vense en su inmediata campiña dos altos Cerros fabricados á mano. El uno se llama Tonatiuh Itzaqual, que quiere decir, Casa dedicada á el Sol, y es de mayor tamaño en comparación de el otro dedicado á la Luna. Su edificio es de quatro altos, que ván á la cumbre en declinación, y fon symbolos de las quatro Estaciones de el Año, y de los quatro Caratéres de los Kalendarios Indianos. En el

A HISTORICAL NOTE.

Torquemada states (pag. 278 1st. Col. III Vol.) that "the Totonacs assure to have built those two temples, which were dedicated to the Sun and the Moon."

He also says (Pag. 138 1st Col., Vol. VIII) that "the Indians of this New Spain had two temples of very great height and grandeur, erected six leagues from this city, close to San Juan Teotihuacan, which is North of this said city, and dedicated to the Sun and the Moon, which were far from any town, and still are, although not very far, and around which there are many others, in quantity surpassing the two thousand number, whereby that place is called Teotihuacan, which means *the place of the Gods;* they erected temples in honor of the Sun and the Moon because they knew their effects and for this reason they believed thev were Gods."

Botourini in his Historia de Indias, page 42, says:

"There are still in the city of San Juan Teotihuacan, seven miles distant from the City of Mexico, two indisputable testimonies of their noisy worships. There are two enormous hand-made mountains. One is called Tonatiuh Itzaqual, which means house dedicated to the Sun, and is bigger than the other, which is dedicated to the Moon. It is a four stage structure, each stage being smaller than its preceding one, and mounting to the summit and being Symbols of the four seasons of the Year and of the four Figures of the Indian

último alto, que hacía función de pedestal, estaba colocada aquella grande Estatua del Sol, que tenia en el pecho una quadrada Lámina de preciosos metales, en la que reverberaban los rayos de este luminoso Planeta al momento, que nacía. Llamábase el Simulacro Tonacateuctli, Dios del sustento, ó Dios de nueftras carnes, y era servido de unos Sacerdotes llamados Papahua Tlemacazque, que, á distinción de los demás, traían el cabello en melenas sueltas, y al acabarse el Cyclo Indiano, sacaban, y vendian el Fuego Nuevo á los Pueblos vecinos. Era este Cerro en la antigiiedad perfectamente quadrado, encalado, y hermoso, y se subía á su cumbre por unas gradas que hoy no se descubren, por haverse llenado de sus proprias ruinas, y de la tierra que le arrojan los vientos, sobre la qual han nacido arboles, y abroxos. No obstante estuve Yo en él, y le hice por curiosidad medir, y, si no me engaño, es de docientas varas de alto. Asimismo mandé sacarlo en Mapa, que tengo en mi Archivo, y rodeándole ví, que el célebre Don Carlos de Siguenza y Gongora havia intentado taladrarle, pero halló resistencia. Sabese que está en el centro vacio, que tanto suena el vocablo Itzaqual.

A el lado siniestro de dicha Casa del Sol se halla la de la Luna, aunque de menor tamaño, y se llama Meztli Itzaqual, esto es, Casa de la Luna, y al rededor se descubren los vestigios de varios Montecillos, todos fabricados á mano, y dedicados á las demás Estrellas Errantes, que explicaré en la Historia, con el cuidado de averiguar el número de ellas, aunque los Indios de Chiappa cuentan siete de ellas, correspondientes á los días de su semana, y en las Ruedas, y Tablas de los Symbolos Tultecos de los Dias de el Año hallo después de la Triadecaterida el número Septenario, tan distinguido en la Escritura Sagrada, por haver en el septimo dia de la Creacion del Mundo tomado descanso el Benignisimo Criador.

Clavijero en su Historia Antigua de México y de su Conquista, en la pág. 162 dice: Subsisten todavía los famosos templos de Teotihuacán á tres millas al Norte de aquel pueblo, y á más de veinte de México.

Calendar. On the last stage which was the pedestal, there was that great Statue of the Sun, which had on its breast a square Sheet of precious metals, where the beams of this luminous Planet reverberated as soon as it rose. It was called Simulacro Tonacatenetti (God of the Food or God of our Flesh) and was served by Priests called Papahua Tlemacazque, who, contrary to all others, wore their hair loose, and, at the end of the Indian Century, produced the new fire and sold it in the neighboring towns. In old times this mountains was perfectly square in shape, whitewashed, and beautiful, and one ascended to its summit by steps which are not seen now, they being buried under their own debris and by the earth trown by the wind, upon which there have spread trees and shrubs. However, I was there, and by curiosity I had it measured, and, if I am not deceived, it is two hundred varas (600 feet) high. I also had a Map drawn up, which I keep in my Archives, and going around this mountain I found that the famous Don Carlos de Siguenza y Gongora had made an attempt to drill it, but he found it a hard task. It is learned that it is hollow, as is meant by the word Itzaqual.

To the left side of the said House of the Sun there is that of the Moon, although it is smaller in size, and is called Metzli Itzacual, that is, House of the Moon, and around same there are the ruins of a number of small mounds, all of them hand-made and dedicated to the other Errand Stars, which I will describe in History, taking care to find out their number, although the Indians of Chiappa count seven of them, corresponding to the days of the week, and in the Wheels, and Boards of the Tultc Symbols of the Days of the Year, I find after the Tridecatheride the Septenary number, so prominent in the Sacred Scripture, because it was on the seventh day of the creation of the World when the Most Blessed Creator took a rest.

Clavijero says in his Historia Antigua de Mexico y de su Conquista (Mexico's Ancient History and Conquest), page 162: "There are still standing the famous temples of Teotihuacan, three miles North of that town and over twenty miles

Estos vastos edificios, que sirvieron de modelo á los demás templos de aquel pais, estaban consagrados uno al Sol, y otro á la Luna, representados en dos ídolos de enorme tamaño, hechos de piedra y cubiertos de oro. El del Sol tenía una gran concavidad en el pecho, y en ella la imagen de aquel planeta, de oro finísimo. Los conquistadores se aprovecharon del metal, y los ídolos fueron hechos pedazos por órden del primer obispo de México; pero los fragmentos se conservaron hasta fines del siglo pasado, y aún quizás hay algunos todavía. La base ó cuerpo inferior del templo del Sol, tiene ciento veinte toesas de largo, ochenta y seis de ancho, y la altura de todo el edificio corresponde á su mole. El de la Luna tiene en su base ochenta y seis toesas de largo, y sesenta y tres de ancho. Cada uno de estos edificios está dividido en cuatro cuerpos, y con otras tantas escaleras, dispuestas como las del templo mayor de México; más ahora no se descubren por estar en parte arruinadas, y enteramente cubiertas de tierra. En rededor de aquellas construcciones se veían muchos Montecillos, que según dicen, eran otros tantos templos, consagrados á diferentes planetas y estrellas; y por estar todo aquel sitio cubierto de monumentos religiosos, fué llamado por los antiguos Teotihuacán.

Sahagun, tomo segundo, libro séptimo pág. 246, dice:

Después de esto sale para alumbrar al mundo: decían que antes que hubiese día en el mundo, que se juntaron los dioses en aquel lugar que se llama Teutiocan (que es el pueblo de San Juan entre Chiconauhtlan y Otumba) dijeron los unos á los otros; dioses, quien tendrá cargo de alumbrar al mundo? luego á estas palabras respondió un dios que se llamaba Tecuzistecatl y dijo: "Yo tomo á cargo de alumbrar al mundo:" luego otra vez hablaron los dioses y dijeron: quién será otro mas? al instante se miraron los unos á los otros, y conferian quien sería el otro, y ninguno de ellos osaba ofrecerse á aquel oficio, todos temían y se escusaban. Uno de los dioses de que no se hacía cuenta y era buboso, no hablaba, sino que oia lo que los otros dioses

from Mexico City. These massive structures, which served as a model for all other temples of that country, are consecrated one to the Sun and the other to the Moon, represented by two idols of enormous height, made of stone and covered with gold That of the Sun had a big hole on the breat and in there there was the image of that Planet, made of the purest gold. The conquerors appropriated the metal, and the idols were broken to pieces through orders issued by the first Bishop of Mexico; yet fragments were preserved up to the latter part of last century, and perhaps there are still some fragments kept. The basement or lower stage of the temple of the Sun, is one hundred and twenty *toesas* long, eighty six high, and the height of the whole structure corresponded to its massiveness and grandeur. That of the Moon, in its base, is eighty six *toesas* long and sixty three wide. Each of the two structures has four stages and a many stairs, arranged like that of the main temple of Mexico; but at present they are not seen because they are partially destroyed and thoroughly covered by earth. Around those structures there were many mounds, which, it is stated, were temples consecrated to different planets and stars; and because all that country is occupied by religious monuments, the ancient called it Teotihuacan."

Sahagun (Vol. II, Book VII, page 246) says:

"After this it rises to light the world. They said that before there was light in the world, the Gods met at that place called Teutiocan (which is the town of San Juan, between Chiconautlan and Otumba) and asked to each other; who of yee, Gods, shall be in charge of lighting the world? To these words one God called Tecuzistecatl answered and said:'I will be in charge of lighting the world': then again the Gods spoke and said, who else is there? At the same time they looked each other and guessed who would be, but none of them dared to undertake that task, they all were afraid. and offered their excuses One of the Gods who was not taken into consideration and who suffered from buboes, did not speak, but listened to what the other Gods said; the others addressed to him and

decían: los otros habláronle y dijéronle: sé tu el que alumbres bubosito, y el de buena voluntad obedeció á lo que le mandaron y respondió: "En merced recibo lo que me habeis mandado, sea así" y luego los dos comenzaron á hacer penitencia cuatro días. Después encendieron fuego en el hogar el cual era hecho en una peña que ahora llaman teutezcalli. El Dios llamado Tecuzistecatl todo lo que ofrecía era precioso, pues en lugar de ramos ofrecía plumas ricas que se llaman manquetzalli: en lugar de pelotas de heno, ofrecía pelotas de oro: en lugar de espinas de maguéy, ofrecía espinas hechas de piedras preciosas: en lugar de espinas ensangrentadas, ofrecía espinas hechas de coral colorado, y el copal que ofrecía era muy bueno. El buboso que se llamaba Nanaoatzin, en lugar de ramos ofrecía cañas verdes atadas de tres en tres, todas ellas llegaban á nueve: ofrecía bolas de heno y espinas de maguéy, y ensangrentábalas con su misma sangre, y en lugar de copal, ofrecía las postillas de las bubas. A cada uno de estos se les edificó una torre como monte; en los mismos montes hicieron penitencia cuatro noches y ahora se llaman estos montes tzaqualli, están ambos cerca el pueblo de S. Juan que se llama Teuhtiocan.

said to him: 'be thee he who lightenth, little bubo' and he willingly obeyed to what he was ordered to do and answered: 'I consider as a favor what you have ordered me to do, be it done', and then they two began to fast and to punish themselves for four days. After that they put fire in the hearth, which was built on a rock called now *tentezcalli.* The God called Tecuzistecatl gave nothing but precious things; instead of bouquets he gave rich feathers called manquetzalli; instead of fir balls he gave gold balls; instead of maguey thorns, he gave thorns made of precious stones; instead of bloody thorns, he gave thorns made of red coral and the mirth the offered was very good. The bubonic one, whose name was Nanaoatzin, instead of bouquets gave green canes tied by trios and making nine in all; he gave fir balls and maguey thorns, and stained them with his own blood, and instead of copal myrth he ofered the points of his buboes. A tower ressembling a mountain was erected in honor of these two. In the same mountains they punished themselves for four consecutive nights and now these mountains are called Tzaqualli; they are close to the town of San Juan, which is called Teuhtiocan.

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.
A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.
Please return promptly.

NOV 17 55 H

CANCELLED
AUG 10 1987
2384080

FEB 23 57

JUN 1 68

2009-668

CANCELLED

JAN 24 1974

FEB 19 1974 H

WIDENER
JAN 15 1985
JAN 04 1995
CANCELLED

3 2044 024 274 474